

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 31 (1960)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Wählen Sie künftig druckgerösteten **USEGO** Kaffee



er bietet:

**mehr Aroma  
grössere Ergiebigkeit  
und längere Haltbar-  
keit**

Druckgerösteter **USEGO** Kaffee schon ab Fr. 6.80 p. kg

# USEGO

**Löst auch Ihre  
Kaffeeprobleme!**

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend



**BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH**



**Henkel jederzeit: Sauberkeit!**

Hervorragende Spezialwaschmittel für Grossbetriebe:  
Dixin, Dilo, Mep, Silovo zum Vorwaschen;  
Natril Omag, Penti, Ondi zum Waschen;  
Pursol (Oxyl) zum Bleichen.

Nur je eines dieser Mittel genügt, um sauber, schonend und sparsam jede Grosswäsche zu bewältigen.

### **Leistungsfähige Spezial-Waschmittel**

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf diesem Gebiet führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel + Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Tel. (061) 81 63 31



**85 Jahre Erfahrung  
im Herd-  
und Ofenbau**



### **Der SURSEE- Elektro-Wirtschaftsherd**

füllt mit seinem grossen Backofen und mindestens einer grossen Kochplatte die Lücke zwischen Haushalt- und Restaurationsherd. Er eignet sich besonders für Pensionen, kleinere Gaststätten und Herrschaftshäuser. Er wird in 2 Modellen fabriziert: mit 4 Kochplatten und 1 Backofen; mit 6 Kochplatten und 2 Backöfen.

Verlangen Sie die Prospektblätter mit näheren Angaben

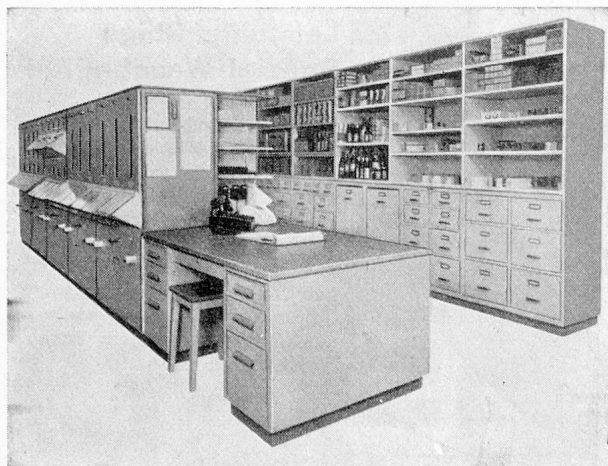
**Sursee-Werke AG., Sursee/LU**  
**Fabrik moderner**  
**Heiz- und Kochapparate**



# Ganzmetall-Economats

**System Ernst**

**...schützen Ihre  
Lebensmittel  
vor Verderb!**



Beliebig kombinierte Klein- und Grossanlagen für jeden Betrieb und jedes Budget geeignet.

Verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge

**F. Ernst Ing. AG  
Zürich 3  
Weststrasse 50**

Telephon (051) 33 62 44

## Über 1200 OSBY-Kessel

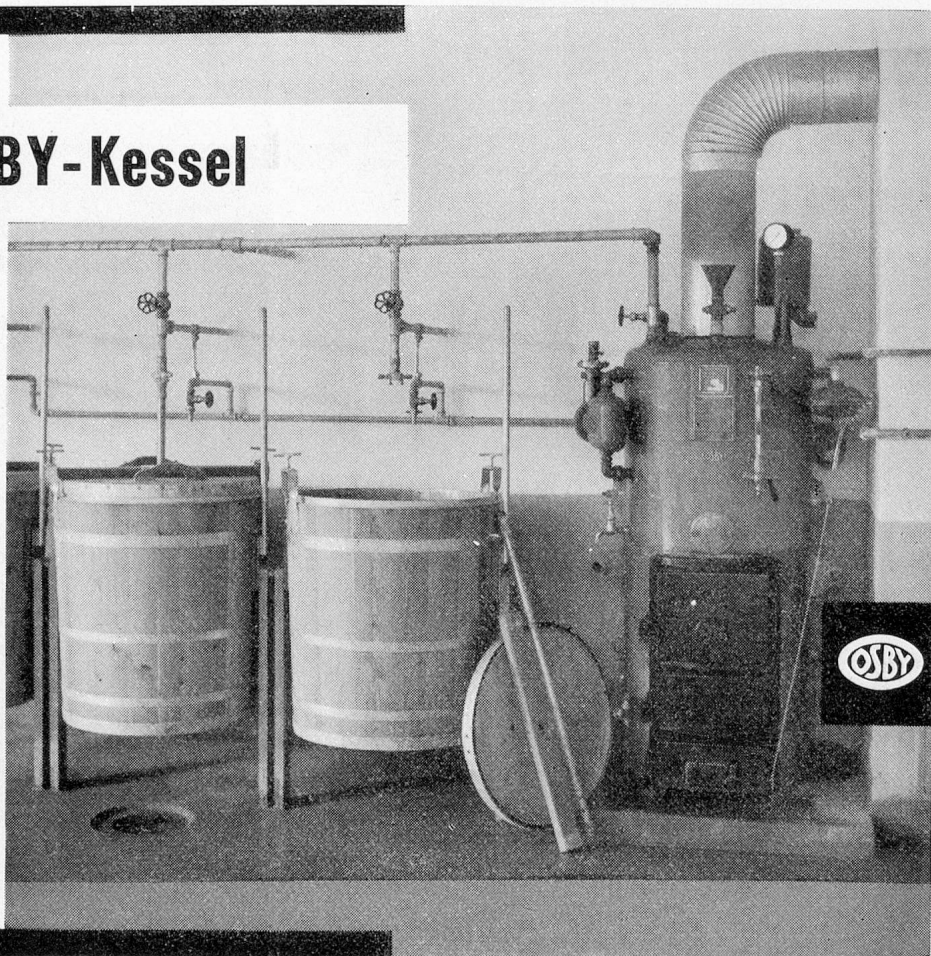
stehen in allen Gegenden der Schweiz und helfen beim

- Futterkochen
- Waschen
- Süssmosten
- Silieren
- Heizen
- Sterilisieren usw.

**OSBY-  
Niederdruckkessel  
AFFOLTERN a. A.**

Im Loo Tel. (051) 99 52 22

Verlangen Sie Offerte und  
Prospekt



# NATÜRLICHER SCHLAF!

Die Schlaraffia-Einlage mit ihrer sinnreichen Konstruktion von 666 Federn und 2 elastischen Innenrahmen verleiht jene **Stabilität**, durch welche die Schlaraffia-Matratze **weder abkippt noch „schwimmt“**.

Nie gerät man in eine **unbequeme Schräglage**, sondern liegt immer **wieder „schlafrichtig“**.

Wieso spricht man von der körperfreundlichen SCHLARAFFIA?

Weil für ihre Polsterung ausschliesslich Naturhaare-Wolle und Baumwolle verwendet werden. Diese Naturfüllungen aber sind körperfreundlich. SCHLARAFFIA-Matratzen vertragen Luft und pralle Sonne, daher **vollhygienisch**, **vollatmend**, ja auch im Liegen **vollatmend** und **nie zur Transpiration reizend**. Selbst Fieberkranke finden Linderung. 30 Jahre Erfahrung



MATRATZE



SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

## Lips-Küchenmaschinen

**für jeden Betrieb**

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064 / 2 33 58

**V. Lukas**

Zürich

051 33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

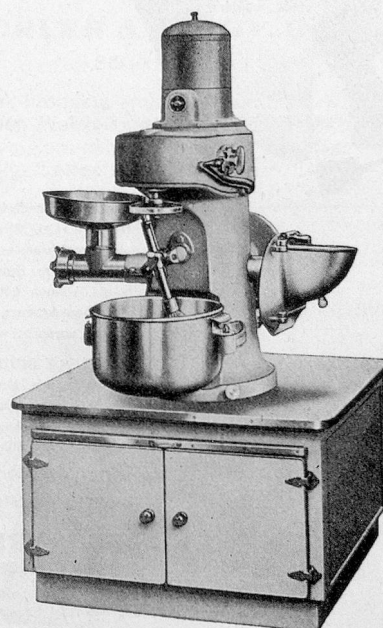
021 / 26 47 86

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880



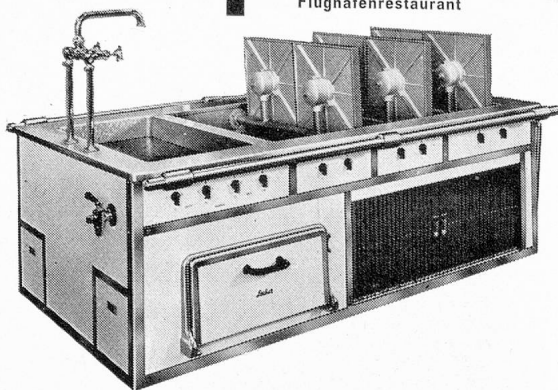


Der neue elektrische

**Locher**

**KIPP-PLATTENHERD**

setzt sich überall durch,  
wo bessere Leistungen,  
höchste Betriebssicher-  
heit und grösste Sauber-  
keit verlangt werden.



Aus vielen, einige besonders in-  
teressante Referenzen:

**Zürich**

Stadtsptal Waid

**Schaffhausen**

Kantonssptal: 2 Herde

**Lausanne**

Institution Château Mont-Choisi

**Lausanne**

Clinique des Charmettes

**Renens/VD**

Grande Salle Communale

**Kloten**

Flughafenrestaurant

In- und ausländische Patente

**OSKAR LOCHER**

BAURSTRASSE 14 — ZÜRICH 8  
ELEKTRISCHE HEIZUNGEN  
TELEPHON (051) 34 54 58

**Locher**



## VORRÄTE FÜR DEN WINTER!

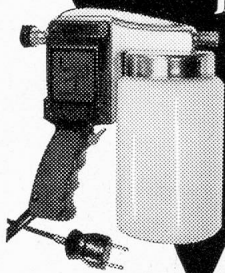
Ein Einmach-Tip:

Konfitüre heiss einfüllen in die gut vorgewärm-  
ten und luftdicht verschliessenden Einmachgläser  
«Bülach-Universal». Es handelt sich um das  
gleiche Vorgehen wie beim Heisseinfüllen von  
Früchten, das viele Hausfrauen schon lange  
kennen. Zucker können Sie nach Belieben bei-  
geben. Auch ohne Auflegen einer in Alkohol  
getauchten Papierscheibe bildet sich kein Schim-  
mel mehr und die Konfitüre trocknet auch nicht  
ein. — Genaue Angaben finden Sie in unserer  
gelben Broschüre «Einmachen leicht gemacht».  
Preis 50 Rp. in den Haushaltgeschäften oder di-  
rekt von uns gegen Einsendung von Briefmarken.

— Spezialglas für Anstalten mit 5 Liter Inhalt —  
**GLASHÜTTE BÜLACH AG**

Elektrische  
Spritzpistole

**champion  
super**



Fr. 158.-

Die epochemachende kompressorlose elektr.  
Spritzpistole «CHAMPION SUPER» wirkt im  
Farbspritzverfahren revolutionierend. Nitro-  
lacke, Kunstharze, Emaille, Oelfarben, Kleb-  
stoffe etc. können mit minimalster Verdün-  
nung, in einem Arbeitsgang, bei spiegelglatter  
Oberfläche, verspritzt werden.

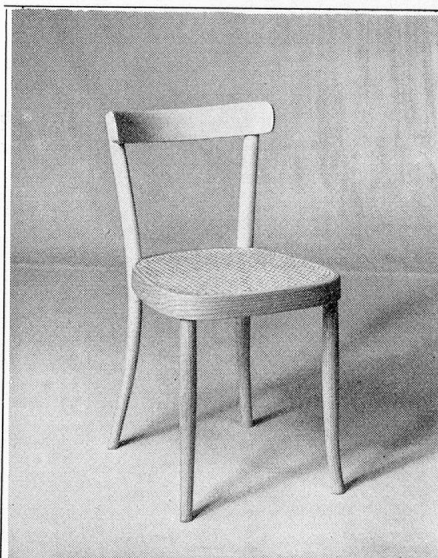
DIE VORTEILE SIND: Doppelte Deckkraft,  
50% Zeitersparnis. Unbedeutender Farbne-  
bel. Keine Laufendenz, keine Orangenhaut.  
Schnelleres Antrocknen. Dichter, wider-  
standsfähiger Farbfilm.

Schweizer Präzisionsarbeit. Patent: 300674  
Verlangen Sie Gratisprospekt

**THEO KREBS · KREUZLINGEN**

Apparatebau · Telefon 072/83232

Représentant général p. la Suisse romande: R. Tissot & Fils,  
5-7 Escaliers du Grand-Pont, Lausanne, Tél. 021/22 43 98



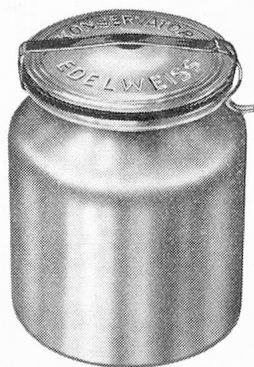
Mod. 183 M

formschön bequem und solid

**HORGEN-GLARUS**

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Glarus Telefon 058/5 20 91

# Sind Sie für die Einmachzeit bereit?



## Edelweiss

Konservatoren 3 5 10 15 25 Liter Inhalt  
Beim Bezug grösserer Stückzahlen Rabatt

## Fresco

Eimer 5 10 15 25 Liter Inhalt  
Beim Bezug grösserer Stückzahlen Rabatt

## Bülacher

Einmachgläser  $\frac{3}{4}$  1  $1\frac{1}{2}$  2 5 Liter Inhalt  
Beim Bezug grösserer Stückzahlen Rabatt

## Schwabenland & Co. AG. Zürich

Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 - Tel. (051) 25 37 40



• das beste Mittel *mit Nachglanz*  
für die

*Geschirrwaschmaschine*

mit desinfizierender und desodorisierender Wirkung

**NEU** in der praktischen Tablettenform

**BENOL** Glanz Trocknungsmittel für sämtliche Dosierapparate

Muster — Beratung — Servicedienst durch

**SEIFENFABRIK HOCHDORF AG**

für beste und schonendste Waschmittel

Telefon 041 / 88 10 36

## Aus natürlichen Rohstoffen

selbstbereitete Crèmen und andere Speisen sind nicht nur ein Genuss für den Gaumen, sondern Mittel von wichtigen Nährstoffen in Verbindung mit notwendigen Wirkstoffen und für Magenranke z. B. als Zwischen- oder Abendmahlzeit ideal.



seit Jahrzehnten in der guten Küche bekannt, hebt den Wohlgeschmack der Speisen und ist leicht verdaulich. Mit Paidol gekocht — man weiss, was man hat.

Für Grossküchen vorteilhafte Spezialpackungen von  $4\frac{1}{2}$ ,  $9\frac{1}{2}$  oder  $19\frac{1}{2}$  kg.

**» PAIDOL «-FABRIK  
DÜTSCHLER & CO. ST. GALLEN**

Alle PAIDOL-Produkte enthalten sämtliche Wirkstoffe des ruhenden Weizenkeims im gleichen Umfang wie ein gutes Vollkornmehl, ohne die in gewissen Fällen als nachteilig betrachtete Cellulose.

## Calorex der neue Tellerwärmer sparsam - vorteilhaft

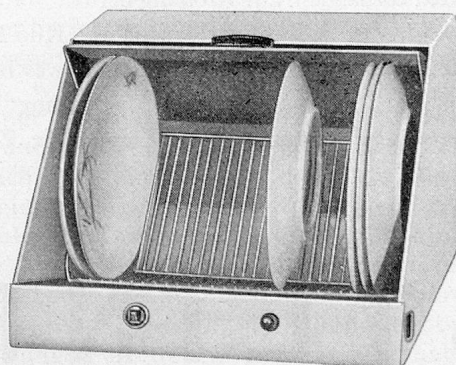
Gleichmässige Verteilung der Wärme im ganzen Apparat durch gesteuerte Luftzirkulation zwischen den Tellern. Regelung der Wärme durch Thermostat. Leistung: 330 W

Inhalt: 28 Teller Fr. 230.—, 56 Teller Fr. 430.—

**ARO S.A.**  
LA NEUVEVILLE

Verlangen Sie Prospekte unserer elektro-automatischen Friteusen **frifri**. Unverbindliche Offerte und Vorführung. Apparate auf Probe. Auf Wunsch Zahlungserleichterungen.

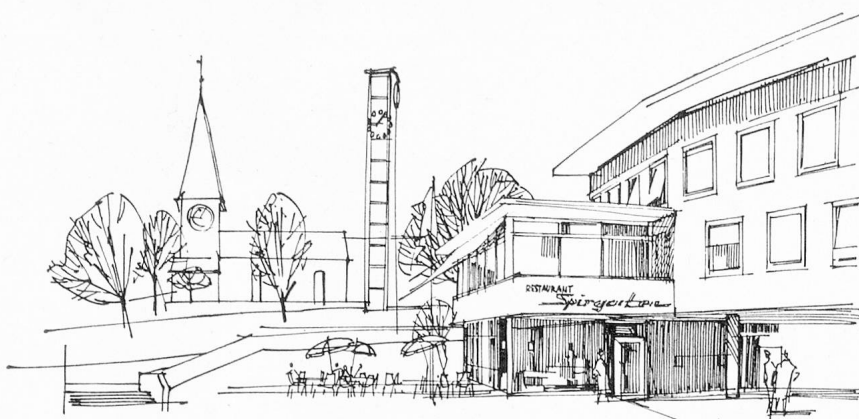
Telefon (038) 7 90 91 / 92





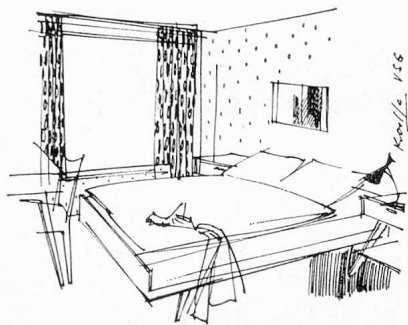
# Der «Spirgarten»

eine Referenz für MAGA  
und ATLANTIS



Der «Spirgarten» in Zürich-Altstetten ist nicht nur ein gesellschaftliches und kulturelles Quartierzentrum, sondern ein Restaurant und Hotel, in dessen gepflegter Behaglichkeit sich Gäste aus nah und fern vom ersten Augenblick an wohlfühlen.

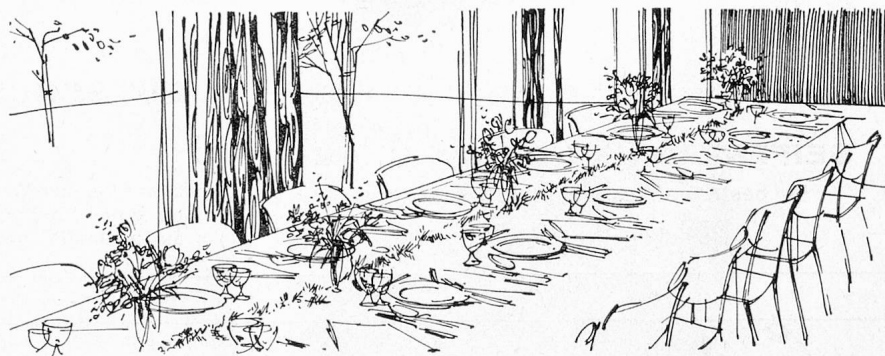
Die Leitung, das Ehepaar H. und J. Menzi wacht gewissenhaft über den guten Ruf von Küche und Keller. Nicht minder aber gilt ihre Sorge dem kost-



baren Wäschebestand. Es lohnt sich, der farbenprächtigen Wäsche Sorge zu tragen. Interessant ist schon zu hören, was ein solcher Großbetrieb an Tisch- und Bettwäsche alles braucht. Über 1000 Meter Leinen waren nötig, um nur die weißen Tischdecken zu nähen. Dazu gehören 2500 Servietten. Dann sind im «Spirgarten» 180 große Tischdecken und 240 Napperons in den Pastellfarben lachs, grün und gelb mit je 360 Servietten vorhanden. Die Krönung der Tischwäsche ist jedoch das köstliche Bois de Rose mit den weißen Chrysanthemen.

An Bettwäsche lassen sich 600 Lein-

tücher zählen. 240 Oberleintücher haben einen besonderen, farbigen Rand, der in der Tönung mit dem Monogramm auf dem Kissen übereinstimmt. Dieser ganze Wäscheschatz, zusammen mit den Badetüchern und Badeteppichen, mit den Tausenden von Küchen- und Gläsertüchern stellt einen Wert von einigen Zehntausend Franken dar. Dabei rechnet man mit einer Lebensdauer von acht bis zehn Jahren. Da lernt man es von selbst, sollte man meinen, die richtigen, gewebeschonenden Waschmittel zu wählen und eine entsprechende Waschmethode anzuwenden. Es ist ganz klar, daß der «Spirgarten» ohne eine gut eingerichtete Wäscherei nicht auskommen könnte. Gewaschen wird täglich von morgens bis abends mit zwei erstklassigen Automaten. Eine kleine 6-Kilo-Maschine besorgt die Küchenwäsche, eine große 18-



Kilo-Maschine die Bett- und Tischwäsche. Aus der Waschmaschine gelangt die Wäsche etwa fünf Minuten in die Zentrifuge, ist dann gerade wie

«eingespritzt» und kann gut gebügelt werden.

Zum Vorwaschen wird Maga benützt, zum Kochen Atlantis. Das gibt nach den Erfahrungen von Frau Menzi die sauberste, leuchtendste und griffigste Wäsche und ist auch die rationellste Methode. Es ist eine Freude, im «Waschlaboratorium» des «Spirgartens» zu stehen und den vier flinken Wäscherinnen zuzusehen, wie sie schalten und walten. Jeder Handgriff ist einexerziert und die Dosierung der Waschmittel erfolgt sparsam und exakt. Man merkt, daß hier der Beratungsdienst der Steinfels-Fabrik am Werke war und an Ort und Stelle einen den besonderen Verhältnissen angepaßten Ablauf des Waschtages festgelegt hat.

Steinfels befaßt sich seit vielen Jahren mit den Waschproblemen von Großbetrieben aller Art (Hotels, Spitäler,

Heime und Anstalten) und verfügt über erfahrene Spezialisten, die Sie kostenlos und unverbindlich beraten. Wann dürfen wir bei Ihnen vorbeikommen?

# STEINFELS

Friedrich Steinfels Zürich 23, Telephon 051/42 14 14

die leistungsfähige Seifenfabrik für den Großbetrieb